



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Vytvořeno v rámci projektu: **Nové výzvy, nové příležitosti, nová škola**
Tento projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky

Handelskorrespondenz

BESTELLUNG OBJEDNÁVKA

základní fráze

I. Kontaktní věta v úvodu dopisu →

Wir danken Ihnen für Ihr Angebot vom 11. März 2009 und für die uns vorliegenden Muster.
(Děkujeme Vám za Vaši nabídku z 11. března 2009 a za předložené vzorky.)

nebo

Besten Dank für Ihr Angebot vom 05. Mai 2009

(Děkujeme Vám za Vaši nabídku 05. května 2009.)

nebo

Vielen Dank für Ihr Angebot und für die Zusendung Ihrer Preisliste.
(Děkujeme Vám za Vaši nabídku a zaslaný ceník.)

nebo

II. Hned druhou větou lze přejít k vlastní objednávce →

Wir bestellen zu üblichen Liefer- und Zahlungsbedingungen:
(Objednáváme za obvyklých dodacích a platebních podmínek)

nebo

Wir kontrahieren folgende Ware:
(Objednáváme následující zboží:)

nebo

Aufgrund Ihrer Muster bestellen wir folgende Artikel:
(Na základě Vašich vzorků objednáváme následující druhy)

nebo

Aufgrund der uns zugesandten Muster erteilen wir Ihnen folgenden Auftrag:
(Na základě zaslaných vzorků objednáváme následovně:)



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Vlastní objednávku lze zformulovat stručně např. pomocí přehledné tabulky:

Artikel – Nr.	Menge/ Größe / Stück	Ware - Beschreibung	Preis je Stück / je Einheit	Gesamtpreis

Artikel – Nr. → číslo zboží

Ware – Beschreibung → popis zboží (stručný)

Menge → množství

Größe → velikost (m, cm, mm)

Preis je Stück → cena za kus

Preis je Einheit → cena za jednotku

Gesamtpreis → celková cena

Platbu lze upřesnit v krátkém sdělení pod tabulkou →

Zahlung erfolgt sofort nach Eingang Ihrer Rechnung durch Banküberweisung.
(**Platba se uskuteční** ihned po obdržení Vaší faktury bankovním převodem.)

Bei Bezahlung innerhalb von 10 Tagen **ziehen wir** 10% Skonto **ab**.

Při platbě do 10 dnů si **odečteme** 10 % skonto.

Lieferung: so bald wie möglich
(Dodání/dodávka tak brzy jak je to jen možné)

Versandart: bis Ende Mai → do konce května
(Způsob dodání mit der Bahn → železnicí
per Luftpost → letecky
per Post → poštou)

Die Ware **soll** an unsere Spedition in Prag **geliefert werden**.
(Zboží **má být dodáno** naší spedici v Praze.)



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

III. Je třeba požádat o potvrzení objednávky a uvést závěrečnou frázi:

Wir erwarten Ihre **Bestätigung**. → Očekáváme Vaše **potvrzení**. *nebo*

Bitte **bestätigen** Sie diesen Auftrag. → Prosím potvrďte tuto zakázku. *nebo*

Wir bitten **um prompte Bestätigung** dieser Bestellung und **verbleiben mit freundlichen Grüßen**
→ Prosíme **o rychlé potvrzení** této objednávky a jsme s přátelským pozdravem xxx
nebo

Wir hoffen, dass wir mit der Lieferung zufrieden werden.
→ Doufáme, že s dodávkou budeme spokojeni.

Mit freundlichen Grüßen
(S přátelskými pozdravy)

Zde najdete pro Vaši inspiraci několik příkladů k tématu OBJEDNÁVKA

<http://www.uni-due.de/schreibwerkstatt/trainer/trainer/pdf/Beruf%20pdf/Bestellung.pdf>

<http://www.schreiben.uku.fi/bestellung.html>

<http://www.schreiben.uku.fi/bestellung2.html>